



Maria Chiara Ferro

Gabriele d'Annunzio University of Chieti- Pescara, Italy
maria.ferro@unich.it

—
**Church Slavonic words *имарменя* (*имаръмения*),
фатунъ и *фортуна* (*фуртуна*)
in Maksim the Greek's works**

172

—

The report raises the question about the peculiarities of the individual intellectual vocabulary in the works of Maksim the Greek. The object of this study is the use by the author of some words that convey the concept of “fate”, in particular three borrowings from the Greek and Latin languages, i.e. the Church Slavonic lemmas *имарменя* (*имаръмения*), *фатунъ* и *фортуна* (*фуртуна*). Special attention is paid to the comparison of Maksim the Greek's usage of individual words and their functioning in examples taken from the historical section of the National Corpus of the Russian language in order to identify the characteristics of the lexical preferences of the author.

Keywords: *Maksim the Greek, lexicon, concept of “fate”*

Роман Фишер

независимый исследователь, Австрия
roman.ernestowitsch@yahoo.de

DOI: 10.31168/91674-576-4.36

**Роль римских пап в становлении миссии
Кирилла и Мефодия**

В рамках тематического блока обратим наше внимание на значение поддержки Римских пап для успеха миссионерской деятельности Константина-Кирилла и Мефодия. Папы Николай I, Адриан II и Иоанн VIII проявили интерес к эксперименту обращения славян на славянском языке. Они утвердили богослужение



на славянском языке и защищали Мефодия от гонений баварского духовенства.

Ключевые слова: *Моравия и Паннония в IX веке, Франкская церковь, миссионерская деятельность Кирилла и Мефодия, добровольность обращения в христианство, борьба Римских пап против опеки франкских королей над церковью, псевдоисидорианские декреты*

—
173

Когда Константин-Кирилл и Мефодий отправились в Моравию, там уже шестьдесят пять лет действовали франкские христианские миссионеры и уже существовали церковные структуры в рамках епархий баварских епископов. Только после отказа Римского папы Николая I князь Ростислав послал свою делегацию к Константинопольскому патриарху. Патриарх Фотий, у которого не было права рукополагать епископов для Моравии, отправил в Моравию только учителей, которые должны были убедить баварское духовенство в Моравии в легитимности славянской литургии, чтобы эта миссионерская деятельность не нарушала канонического права. Когда сопротивление баварского духовенства оказалось непреодолимым, византийские миссионеры могли обратиться только к папе Римскому. Папы Николай I и Адриан II проявили интерес к эксперименту обращения славян на славянском языке и, после глубокого изучения и опробования, папа Адриан утвердил богослужение на славянском языке. Кроме этого, они, веря в подлинность псевдоисидорианских декретов, начали борьбу против опеки франкских королей над франкской церковью и самоволия восточно-франкских и баварских архиепископов, которые 70 лет назад расширили свою территорию без разрешения Римского престола. Папа Адриан II назначил Мефодия епископом и миссионерским легатом с целью евангелизации Моравии и Паннонии. Когда король Восточно-Франкского королевства и баварские архиеписко-



пы, пренебрегая папским решением, позволили арестовать Мефодия, папа Иоанн VIII решил восстановить древнеримскую паноннскую митрополию и основать новую моравскую митрополию, отделив часть Паннонии и Великую Моравию от канонических территорий баварских епископов, и назначил Мефодия архиепископом Паннонии и Великой Моравии.

Выдающийся папы второй половины IX в. Николай I, Адриан II и Иоанн VIII были последними православными папами, которые отвергли трёхязычную ересь, филиокве и обращение язычников насилеием. Борясь против произвола франкских и баврских архиепископов, они поддержали Константина-Кирилла и Мефодия и их миссионерскую деятельность, используя славянский язык и письменность. К сожалению, после смерти папы Иоанна VIII бессилие его преемников сделало возможным уничтожение миссионерского дела Кирилла и Мефодия и укрепление тех ересей, которые привели к расколу Римской и Восточной церквей.

Roman Fischer

Independent researcher, Austria

roman.ernestowitsch@yahoo.de

The importance of the support by the Roman popes for the success of the missionary work of Constantine Cyril and Methodius

As part of the thematic block, we turn our attention to the importance of the support of the popes for the success of the missionary work of Constantine Cyril and Methodius. Pope Nicholas I, Adrian II and John VIII showed interest in the experiment of the conversion of the Slavs in the Slavic language. They approved worship in the Slavic language and defended Methodius from persecution by the Bavarian clergy.



Keywords: *Moravia and Pannonia in the 9th century, missionary activity of Cyril and Methodius, voluntary conversion to Christianity, the struggle of the popes against the guardianship of the frank kings over the church, pseudo-isidorian decretals*

—
175
—

Антон Циммерлинг

DOI: 10.31168/91674-576-4.37

*Государственный институт русского языка имени А.С.Пушкина,
Институт языкознания РАН,
Московский педагогический государственный университет, Россия
fagraey64@hotmail.com*

Толмач немецкий:**Дмитрий Герасимов и посольские книги***

На основе лингвистических и исторических данных доказывается, что Дмитрий Щербатый, переводчик двух посольских грамот, присланных в Москву из Ивангорода в 1505 г., — то же лицо, что писатель и дипломат Дмитрий Герасимов. Грамоты Щербатова/Герасимова имеют уникальные для посольских книг Ивана III характеристики, связанные с передачей черт новгородского диалекта и рефлексией над вариантами русского языка конца XV-начала XVI вв. Гипотеза о тождестве Герасимова с Дмитрием Зайцевым должна быть отвергнута.

Ключевые слова: *русский язык конца XV в, посольские книги, перевод, идентификация писцов, Дмитрий Герасимов*

1. Дмитрий Герасимов и посольские книги Москвы. Одним из немногих известных по имени русских светских авторов конца XV — начала XVI вв. был

* Работа написана при поддержке проекта РФФИ 17-04-00444, реализуемого в МПГУ.